

23. SURA DE LOS
CREYENTES.

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- | | |
|---|---|
| (1) Habrán triunfado los creyentes. | فَدَأْفَلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾ |
| (2) Aquéllos que en su salat están presentes y se humillan. | الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾ |
| (3) Los que de la frivolidad se apartan. | وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾ |
| (4) Los que hacen efectivo el zakat. | وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ يَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ |
| (5) Y preservan sus partes privadas, | وَالَّذِينَ هُمْ بِأَفْوَاجِهِمْ لَا يَحِطُّونَ ﴿٥﴾ |
| (6) excepto con sus esposas o las que poseen sus diestras, en cuyo caso no son censurables. | إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٦﴾ |
| (7) Pero quien busque algo más allá de eso... Esos son los transgresores. | فَمَنْ ابْتغى وَرَاءَ ذَلِكَ بَاءً وَكُفْرًا هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾ |
| (8) Y aquéllos que con lo que se les confía y de sus compromisos son cumplidores. | وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾ |
| (9) Y los que cumplen sus oraciones*.
* [Preceptivas, los salats] | وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَاطُونَ ﴿٩﴾ |
| (10) Ellos son los herederos, | أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾ |

- (11) que heredarán el Firdaus, donde serán inmortales.
- (12) En verdad creamos al hombre de una esencia extraída del barro.
- (13) Luego hicimos que fuera una gota de esperma dentro de un receptáculo seguro.
- (14) Luego transformamos la gota de esperma creando un coágulo de sangre y el coágulo de sangre creando un trozo de carne y el trozo de carne en huesos que revestimos de carne haciendo de ello otra criatura.
Bendito sea Allah, el mejor de los creadores.
- (15) Y luego, después de eso, tendréis que morir.
- (16) Después, el Día del Levantamiento, seréis devueltos a la vida.
- (17) Y hemos creado por encima de vosotros siete vías.
No estamos descuidados de la Creación.
- (18) Hacemos que caiga agua del cielo en una determinada cantidad y la asentamos en la tierra, pero es cierto que tenemos poder como para llevárnosla.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سَلْطَةِ مِصْرٍ طِينٍ ﴿١٢﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْقَةً فِي فَرْجِ مَكِينٍ ﴿١٣﴾

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْقَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا عَلَقَةً
مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا وَكَسُونَا
الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا - اٰخِرٌ فَتَبَرَكَ اللهُ
اٰخَسَنُ الْخَالِقِيْنَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا بَوَاقِعَ سَبْعِ طَرَائِقٍ وَمَا كُنَّا عَنْ
الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَأْنَاهُ
فِي الْأَرْضِ نُوْتًا عَالِيًّا ذَهَابٍ بِهِ لَقَدِيرُونَ ﴿١٨﴾

(19) Y por medio de ella originamos para vosotros jardines de palmeras y vides de los que obtenéis muchos frutos y de los que coméis.

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاوَاكِبٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

(20) Y un árbol que crece en el monte Sinaí que produce grasa y aderezo para disfrute de los que lo comen.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهَبِ
وَصَيْغٍ لِّالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

(21) Y por cierto que en los animales de rebaño tenéis una lección: Os damos de beber de lo que hay en sus vientres y de ellos obtenéis muchos beneficios. De ellos coméis.

وَلَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّسَفِيهِكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

(22) Y ellos y las naves o sirven de transporte.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

(23) Enviamos a Nuh a su gente y dijo: Gente mía, adorad a Allah, no tenéis otro dios que El. ¿No váis a temerle?

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

(24) Y dijeron los magnates, que eran los que de su pueblo se habían negado a creer: No es más que un hombre como vosotros que busca la supremacía entre vosotros, si Allah hubiera querido habría hecho bajar ángeles.

• فَقَالَ الْمَلَأُوا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَّخِذَ عَلَيْكُمْ وُلُوشَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

No habíamos oído nada de esto a nuestros primeros padres.

(25) No es más que un hombre poseso, dadle un tiempo de espera.

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَبَسَّ بِرَبِّصُوأَيْهِ حَتَّى

حِينَ

(26) Dijo: ¡Señor mío, ayúdame ya que me tratan de mentiroso!

قَالَ رَبِّ إِنصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ

(27) Entonces le inspiramos: Construye una nave bajo Nuestra mirada e inspiración.

بِأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ يَصْنَعِ الْفُلَ كَبِأَوْحَيْنَا وَوَحِينَا

Cuando Nuestra orden llegue y el horno se inunde*, embarca en ella a dos ejemplares de cada especie y a tu gente, con la excepción de aquel contra el que se haya decretado una palabra previa.

فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ

Y no Me hables en favor de los injustos, pues en verdad han de perecer ahogados.

زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ

* [Ver nota de la aleya 40, sura 11, en la pág. 188]

مِنْهُمْ وَلَا تَحْطَبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا

إِنَّهُمْ مُعْرِفُونَ

(28) Cuando tú y quienes están contigo hayáis subido en la nave, di: Las alabanzas a Allah que nos ha salvado de la gente injusta.

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفُلِكِ

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا مِنَ الْقَوْمِ

الظَّالِمِينَ

(29) Y di: ¡Señor mío! Haz que arribe a un lugar bendito.

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزِلًا مُّبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ

Tú eres el mejor en hacer llegar a buen término.

الْمُنْزِلِينَ

(30) Es cierto que en eso hay signos. No hicimos sino ponerlos a prueba.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ

- (31) Luego, una vez pasaron, originamos otra generación.
- (32) Y les enviamos un mensajero que era uno de ellos: Adorad a Allah, no tenéis otro dios que El.
¿No vais a temerle?
- (33) Dijeron los magnates, que eran los que de su gente no creían y negaban la veracidad del encuentro de la Ultima Vida y a quienes habíamos dado una vida regalada en este mundo:
¿Quien es éste sino un humano como vosotros que come de lo que coméis y bebe de lo que bebéis?
- (34) Si obedecéis a un hombre que es como vosotros, estáis perdidos.
- (35) Os asegura que cuando estéis muertos y seáis tierra y huesos se os hará salir (de las tumbas).
- (36) Qué lejos, qué remoto es lo que os asegura.
- (37) Sólo existe esta vida nuestra de aquí, vivimos y morimos y no seremos devueltos a la vida.
- (38) No es mas que un hombre que ha inventado una mentira sobre Allah, nosotros no le creemos.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ آلِهَةٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الْمَلَأَمِيس فَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَيْسَ أَطْعَمْتُمْ بِشَرٍّ مِثْلِكُمْ بِإِنَّاكُمْ إِذَا الْخَاسِرُونَ ﴿٣٤﴾

أَيَعِدْكُمْ وَأَنْتُمْ كَذَّابُونَ وَإِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظْمًا أَنْتُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بُدِّئَ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَخُنٌ لَهُ. يَوْمِيئِينَ ﴿٣٨﴾

(39) Dijo: ¡Señor mío! Auxíliame ya que me tratan de mentiroso.

• قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُوا ﴿٣٩﴾

(40) Dijo: Pronto os arrepentiréis.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِيُضِیْحَنَّ نَدِمِينَ ﴿٤٠﴾

(41) El grito de la verdad los agarró y los dejamos convertidos en despojos. ¡Fuera con la gente injusta!

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ وَجَعَلْتَهُمُ غَشَاءً
بِغَدَا لِقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

(42) Después, una vez pasaron, originamos otras generaciones.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ فُرُوقًا ۖ أٰخَرِينَ ﴿٤٢﴾

(43) Ninguna comunidad puede adelantar o atrasar su plazo.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

(44) Luego fuimos enviando sucesivamente a Nuestros mensajeros. Cada vez que uno de los mensajeros llegaba a una comunidad era tachado de mentiroso.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا ۖ كُلَّ مَآجَاءٍ أُمَّةٍ رَّسُولَهَا
كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ
أَحَادِيثَ ۖ بِيغَدَا لِقَوْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

Fueron pasando unas tras otras y las convertimos en casos ejemplares. ¡Fuera con una gente que no cree!

(45) Después enviamos a Musa y a su hermano Harún

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ ﴿٤٥﴾

(46) con Nuestros signos y un poder visible;

بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

(47) a Firaún y su corte, pero ellos se llenaron de soberbia y fueron altivos.

لِلَّذِينَ يُرْعَوْنَ وَلَا يَرْوٰهُ بِمَا سَخَّرْنَا بِرَأْسِهِ وَكَانُوا
قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٧﴾

- (48) Dijeron: ¿Cómo vamos a creer en dos seres humanos como nosotros cuyo pueblo es esclavo nuestro?
- (49) Negaron la verdad que decían y fueron destruídos.
- (50) Y le dimos el Libro a Musa para que pudieran guiarse.
- (51) E hicimos del hijo de Maryam y de su madre un signo. A ambos les dimos cobijo en una colina fértil con agua corriente.
- (52) Mensajeros, comed de las cosas buenas y obrad con rectitud que Yo sé lo que hacéis.
- (53) Y realmente vuestra comunidad es una única comunidad y Yo soy vuestro Señor, por lo tanto tened temor de Mí.
- (54) Pero fragmentaron lo que tenían, en escrituras.
Y cada facción quedó contenta con lo suyo.
- (55) Déjalos en su confusión hasta un tiempo.
- (56) ¿Acaso creen que esas riquezas e hijos que con tanta largueza les concedemos...

فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَابِدُونَ ﴿٤٨﴾

بَكَدَّبُوهُمَا يَبْكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ - آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَإِسْمَاعِيلَ آلِيًّا وَآوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَأَنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ وَأُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

بَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٤﴾

بَدَّرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّى حِينٍ ﴿٥٥﴾

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٦﴾

(57) Son porque Somos solícitos con ellos en darles bienes?

Por el contrario no se dan cuenta.

نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

(58) En verdad los que están estre-
mecidos por temor de su Señor,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

(59) éstos que creen en los signos de
su Señor,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

(60) y que no asocian a otros con su
Señor;

وَالَّذِينَ هُمْ بِهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

(61) los que dan de lo que se les da y
sienten temor en su corazón
porque saben que han de retor-
nar a su Señor.

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَاءً تَوْأَمًا لَهُمْ مِنْهُمْ رِجْلًا أُنْهَمُ
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لِيَجُوعُونَ ﴿٦١﴾

(62) Esos son los que se apresuran en
hacer el bien y son los pri-
meros en ello.

أُولَٰئِكَ يَسْتَكْبِرُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا
سَالِفُونَ ﴿٦٢﴾

(63) No obligamos a nadie sino en la
medida de su capacidad.

Junto a Nos hay un Libro que
dice la verdad y ellos no
sufrirán ninguna injusticia.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ
يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

(64) Pero sus corazones están ce-
rrados a él y han de llevar a
cabo otras acciones distintas.

بَلْ فَلُوهُمْ فِي غَمْرٍ وَمِنْ هَذَا أُولَٰئِكَ أَعْمَلٌ مِنْ
دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَمَلُونَ ﴿٦٤﴾

(65) Hasta que sorprendamos con el
castigo a los que de ellos han
caído en la vida fácil, entonces
pedirán socorro.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَوْيَهُمْ بِالْعَدَابِ إِذَا هُمْ
يَجْتَرُونَ ﴿٦٥﴾

(66) No pidáis socorro hoy porque no recibiréis auxilio de Nosotros.

لَا تَجْعُرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تَتَصَرَّوْنَ ﴿٦٦﴾

(67) Ya se os recitaron Mis signos pero os volvísteis sobre vuestros talones.

فَذَكَرْنَاكَ - آتِيَةً تُثَلِّىٰ عَلَيْكُمْ وَكُنْتُمْ عَلَيَّ
أَعْقَابِيكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٧﴾

(68) Llenos de soberbia por ello, hablando groseramente en reuniones nocturnas.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَلِيمًا يُهْجِرُونَ ﴿٦٨﴾

(69) ¿Acaso no han meditado la Palabra? ¿O es que les ha llegado algo que no les llegara ya a sus primeros padres?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
آبَاءَهُمْ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾

(70) ¿O es que no reconocen a su mensajero y por ello lo niegan?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٧٠﴾

(71) ¿O es que dicen: Está poseído? Por el contrario les ha llegado la verdad pero a la mayoría de ellos la verdad les repugna.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَآكَرْتَهُمْ
لِلْحَقِّ كَاهُونَ ﴿٧١﴾

(72) Si la verdad siguiera sus deseos, los cielos y la tierra y lo que hay en ellos se corromperían. Por el contrario les hemos traído su recuerdo, pero ellos se apartan de lo que les hace recordar.

وَلَوْ يَافِقُ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَبَسَدَتِ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ
فَهُمْ عَن ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٢﴾

(73) ¿O es que les pides un tributo? El tributo de tu Señor es mejor. El es Quien mejor provee.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا وَقَبَّحْتَ رِيكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ
الرَّزْقِينَ ﴿٧٣﴾

(74) Y verdaderamente tú los llamas a un camino recto.

وَأَنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٤﴾

- (75) Pero los que no creen en la Otra Vida están desviados del camino.
- (76) Y aunque tuviéramos misericordia con ellos y los libráramos del mal que les aflige, persistirían en andar errantes fuera de los límites.
- (77) Ya les habíamos afligido con el castigo y no se humillaron ni suplicaron ante su Señor.
- (78) Pero llegará un momento en que les abramos una puerta tras la que haya un castigo intenso y queden en él sin esperanza.
- (79) El es Quien ha creado para vosotros el oído, la vista, y el corazón. Poco es lo que agradecéis.
- (80) Y El es Quien os ha repartido por la tierra y hacia El iréis a reuniros.
- (81) El es Quien os da la vida y os da la muerte y Suya es la alternancia de la noche y el día. ¿No váis a entender?
- (82) Sin embargo hablan como hablaban los primitivos.
- (83) Decían: ¿Acaso cuando hayamos muerto y seamos tierra y huesos se no devolverá a la vida?
- وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ
لَنُكَفِبُنَّ
- وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ
لَلْجُورِ فِي طَعْنِهِمْ يَعْصُونَ
- وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُم بِالْأَعْدَابِ فَمَا اسْتَغَاثُوا رَبَّهُمْ
وَمَا يَتَضَرَّعُونَ
- حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ
لِذَاهُمْ فِيهِ يَسْبِلُونَ
- وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ
وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ
- وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ
- وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ يُخَيَّلُ اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ أَهْلًا تَغْفُلُونَ
- بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ
- قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ

(84) Ya se nos amenazó con esto a nosotros y a nuestros padres antes, pero no son mas que patrañas de los antiguos.

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاءُ نَاهَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

(85) Di: ¿De quién son la tierra y los que hay en ella si es que sabéis?

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

(86) Dirán: De Allah. Di: ¿Es que no vais a recapacitar?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَقَلْتُمْ كَذِبًا ﴿٨٦﴾

(87) Di: ¿Quién es el Señor de los siete cielos y del Trono Inmenso?

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

(88) Dirán: Son de Allah. Di: ¿No Le temeréis?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَقَلْتُمْ تَقُونَ ﴿٨٨﴾

(89) Di: ¿Quién tiene en Sus manos el dominio de todas las cosas y ampara pero no es amparado, si sabéis?

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

(90) Dirán: Allah. Di: ¿Por qué entonces estáis hechizados?

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ قَاتِلِي تُسْحَرُونَ ﴿٩٠﴾

(91) Pero aunque les hemos traído la verdad ellos mienten.

بَلْ اتَّبَعْتَهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩١﴾

(92) Allah no ha tomado hijo alguno ni hay con El ningún dios.

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذْ أَذْهَبَ كُلَّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩٢﴾

Porque si así fuera cada dios se llevaría lo que hubiera creado y se dominarían unos a otros.

¡Ensalzado sea Allah por encima de lo que Le puedan atribuir!

- (93) El conoce el No-Visto y lo Aparente, sea ensalzado por encima de lo que Le asocian.
- (94) Di: ¡Señor mío! Si me muestras lo que les has prometido
- (95) no me pongas con la gente injusta.
- (96) Verdaderamente tenemos poder para mostrarte lo que les hemos prometido.
- (97) Responde a la maldad de la mejor manera. Nosotros sabemos mejor lo que atribuyen.
- (98) Y di: Señor, en Ti me refugio de los susurros de los demonios.
- (99) Y me refugio en Ti de su presencia.
- (100) Y cuando le llegue la muerte a uno de ellos, entonces dirá: Señor déjame volver
- (101) para que pueda actuar con rectitud en lo que descuidé.
Pero no, sólo son palabras que dice.
Ante ellos habrá un período intermedio hasta que llegue el día en que sean devueltos a la vida.
- عَلَّمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ بِتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٣﴾
- قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا نُوعِدُونَ ﴿٩٤﴾
- رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾
- وَأَنَا عَلَىٰ أَنْ تُرِيدَكَ مَا نُعِدُهُمْ لَقَدِيرُونَ ﴿٩٦﴾
- إِدْفَعْ بِالَّذِي هِيَ أَحْسَنُ السَّبِيحَةَ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٧﴾
- وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٨﴾
- وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَضْحَكُوا مِنِّي ﴿٩٩﴾
- حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿١٠٠﴾
- لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا يَوْمًا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠١﴾

(102) Entonces se soplará el cuerno. Ese día no habrá entre ellos consanguinidad ni se preguntarán unos a otros.

فَإِذَا نُفِثَ فِي السُّمُورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ
وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠٢﴾

(103) Aquellos cuyas obras pesen en la balanza... Esos serán los afortunados.

بِمَنْ تَقَلَّتْ مَوَازِينُهُ، وَقَالَ لِيكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

(104) Y aquellos cuyas obras no tengan peso en la balanza... Esos serán los que se habrán perdido a sí mismos y serán inmortales en Yahannam.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، وَقَالَ لِيكَ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾

(105) El Fuego les abrasará la cara y quedarán desfigurados.*

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

* [La expresión árabe sugiere la cara de un perro cuando enseña los dientes o cuando se asa la cabeza de un cordero y quedan los dientes a la vista.]

(106) ¿Acaso no se os recitaron Mis signos y vosotros negasteis su verdad?

أَلَمْ تَكُنْ آتِيَهُ تَشْلِي عَلَيْهِمْ بِكُمْ نَمِيهَا
تَكْذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

(107) Dirán: ¡Señor nuestro! Nuestra propia desgracia pudo más que nosotros y fuimos gente extraviada.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا مَقُوتَنَا وَكُنَّا قَوْمًا
ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

(108) ¡Señor nuestro! Sácanos de él y si reincidimos, entonces seremos injustos.

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

(109) Dirá: Sed arrojados en él con desprecio y no Me habléis.

قَالَ اإْحْسُوا أَيُّهَا وَلَا تَكْ لِمُونَ ﴿١٠٩﴾

(110) Es cierto que había una parte de Mis siervos que decía:

¡Señor nuestro! Creemos, perdónanos y ten misericordia de nosotros; Tú eres el mejor de los misericordiosos.

إِنَّهٗ كَانَ بَرِيْقًا مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا
بِأَعْمَارِنَا وَأَرْحَمْتَنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ﴿١١٠﴾

(111) Los tomasteis a burla hasta el punto de olvidar Mi recuerdo y os reísteis de ellos.

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سُخْرِيًّا حَتَّىٰ أَنْسَوَكُم ذِكْرِي
وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

(112) Verdaderamente hoy les hemos recompensado porque fueron pacientes y ellos son los que han tenido éxito.

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ
الْبَاقِيُونَ ﴿١١٢﴾

(113) Dirá: Cuántos años estuvisteis en la tierra?

قَالَ كَمْ لَيْسْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

(114) Dirán: Estuvimos un día o parte de un día, pregunta a los que pueden contar.

قَالُوا لَيْسَ بِنَوْمٍ أَوْ بَعْضِ نَوْمِ الْعَادِينَ ﴿١١٤﴾

(115) Dirá: Fue poco lo que estuvisteis, si hubiérais sabido.

قَالَ إِنْ لَيْسَتْ إِلَّا أَقَلِيلًا لَّوَأَنْتُمْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١٥﴾

(116) ¿Acaso pensásteis que os habíamos creado únicamente como diversión y que no habríais de volver a Nosotros?

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنْتُمْ
إِلَيْنَا لَأَنْتُمْ تَرْجَعُونَ ﴿١١٦﴾

(117) ¡Ensalzado sea Allah, el Rey Verdadero, no hay dios sino El, el Señor del noble Trono.

بَعَثَلَىٰ اللَّهُ الْأَمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٧﴾

(118) Quien invoque a otro dios junto a Allah sin tener pruebas,

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ

tendrá que rendir cuentas ante su Señor.

En verdad que los que se niegan a creer no tendrán éxito.

(119) Y di: ¡Señor mío! Perdona y ten misericordia, Tú eres el mejor de los misericordiosos.

فِي آتِمَاتِ حِسَابِهِ، عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الْكَافِرُونَ ﴿١١٩﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٢٠﴾